TADOKU JUNIOR　アンデルセン童話　★★★★☆ ながい　1298語

The Happy Family

しあわせな一家

Hans Christian Andersen (tr. H. P. Paull et al.)（1846年の本）　原文そのまま　朗読：PaulMichael1084

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　ゴボウの森に住む年よりのカタツムリ夫婦は、自分たちこそ世界一えらいと思いこんでいます。養子のぼうやにお嫁さんをさがすことになって……。



Really, the largest green leaf in this country is a dock-leaf; if one holds it before one, it is like a whole apron, and if one holds it over one's head in rainy weather, it is almost as good as an umbrella, for it is so immensely large. The burdock never grows alone, but where there grows one there always grow several: it is a great delight, and all this delightfulness is snails' food. The great white snails which persons of quality in former times made fricassees of, ate, and said, “Hem, hem! how delicious!” for they thought it tasted so delicate—lived on dock-leaves, and therefore burdock seeds were sown.

Now, there was an old manor-house, where they no longer ate snails, they were quite extinct; but the burdocks were not extinct, they grew and grew all over the walks and all the beds; they could not get the mastery over them—it was a whole

forest of burdocks. Here and there stood an apple and a plum-tree, or else one never would have thought that it was a garden; all was burdocks, and there lived the two last venerable old snails.

They themselves knew not how old they were, but they could remember very well that there had been many more; that they were of a family from foreign lands, and that for them and theirs the whole forest was planted. They had never been outside it, but they knew that there was still something more in the world, which was called the manor-house, and that there they were boiled, and then they became black, and were then placed on a silver dish; but what happened further they knew not; or, in fact, what it was to be boiled, and to lie on a silver dish, they could not possibly imagine; but it was said to be delightful, and particularly genteel. Neither the chafers, the toads, nor the earth-worms, whom they asked about it could give them any information—none of them had been boiled or laid on a silver dish.

The old white snails were the first persons of distinction in the world, that they knew; the forest was planted for their sake, and the manor-house was there that they might be boiled and laid on a silver dish.

Now they lived a very lonely and happy life; and as they had no children themselves, they had adopted a little common snail, which they brought up as their own; but the little one would not grow, for he was of a common family; but the old ones, especially Dame Mother Snail, thought they could observe how he increased in size, and she begged father, if he could not see it, that he would at least feel the little snail's shell; and then he felt it, and found the good dame was right.

One day there was a heavy storm of rain.

“Hear how it beats like a drum on the dock-leaves!” said Father Snail.

“There are also rain-drops!” said Mother Snail. “And now the rain pours right down the stalk! You will see that it will be wet here! I am very happy to think that

we have our good house, and the little one has his also! There is more done for us than for all other creatures, sure enough; but can you not see that we are folks of quality in the world? We are provided with a house from our birth, and the burdock forest is planted for our sakes! I should like to know how far it extends, and what there is outside!"

"There is nothing at all," said Father Snail. "No place can be better than ours, and I have nothing to wish for!"

"Yes," said the dame. "I would willingly go to the manorhouse, be boiled, and laid on a silver dish; all our forefathers have been treated so; there is something extraordinary in it, you may be sure!"

"The manor-house has most likely fallen to ruin!" said Father Snail. "Or the burdocks have grown up over it, so that they cannot come out. There need not, however, be any haste about that; but you are always in such a tremendous hurry, and the little one is beginning to be the same. Has he not been creeping up that stalk these three days? It gives me a headache when I look up to him!"

"You must not scold him," said Mother Snail. "He creeps so carefully; he will afford us much pleasure—and we have nothing but him to live for! But have you not thought of it? Where shall we get a wife for him? Do you not think that there are some of our species at a great distance in the interior of the burdock forest?"

"Black snails, I dare say, there are enough of," said the old one. "Black snails without a house—but they are so common, and so conceited. But we might give the ants a commission to look out for us; they run to and fro as if they had something to do, and they certainly know of a wife for our little snail!"

"I know one, sure enough—the most charming one!" said one of the ants. "But I am afraid we shall hardly succeed, for she is a queen!"

"That is nothing!" said the old folks. "Has she a house?"

“She has a palace!” said the ant. “The finest ant's palace, with seven hundred passages!”

“I thank you!” said Mother Snail. “Our son shall not go into an ant-hill; if you know nothing better than that, we shall give the commission to the white gnats. They fly far and wide, in rain and sunshine; they know the whole forest here, both within and without.”

“We have a wife for him,” said the gnats. “At a hundred human paces from here there sits a little snail in her house, on a gooseberry bush; she is quite lonely, and old enough to be married. It is only a hundred human paces!”

“Well, then, let her come to him!” said the old ones. “He has a whole forest of burdocks, she has only a bush!”

And so they went and fetched little Miss Snail. It was a whole week before she arrived; but therein was just the very best of it, for one could thus see that she was of the same species.

And then the marriage was celebrated. Six earth-worms shone as well as they could. In other respects the whole went off very quietly, for the old folks could not bear noise and merriment; but old Dame Snail made a brilliant speech. Father Snail could not speak, he was too much affected; and so they gave them as a dowry and inheritance, the whole forest of burdocks, and said—what they had always said—that it was the best in the world; and if they lived honestly and decently, and increased and multiplied, they and their children would once in the course of time come to the manor-house, be boiled black, and laid on silver dishes. After this speech was made, the old ones crept into their shells, and never more came out. They slept; the young couple governed in the forest, and had a numerous progeny, but they were never boiled, and never came on the silver dishes; so from this they concluded that the manor-house had fallen to ruins, and that all the men in the world were extinct; and as no one contradicted them, so, of course it was so. And the rain beat on the dock-leaves to make drum-music for

their sake, and the sun shone in order to give the burdock forest a color for their sakes; and they were very happy, and the whole family was happy; for they, indeed were so.

ほんとうに、この国でいちばん大きな緑の葉は、ゴボウの葉です。体の前にあてれば、エプロンがまるごとひとつあるようですし、雨の日に頭の上にかざせば、かさとほとんど同じくらい役に立ちます。それほどとてつもなく大きいのです。ゴボウは決して一本だけでは生えません。一本生えているところには、いつも何本も生えています。それはすばらしいながめで、そのすばらしいものはみんな、カタツムリのごちそうなのです。大きな白いカタツムリは――昔、身分の高い人たちが煮こみ料理にして食べ、「ふむふむ、なんておいしい！」と言ったものです。とても上品な味がすると思っていたのです――ゴボウの葉を食べて生きていました。だからゴボウの種がまかれたのです。

さて、ある古いおやしきがありました。そこではもうカタツムリを食べなくなっていて、カタツムリはすっかりいなくなっていました。けれどもゴボウはいなくなりませんでした。小道にも花だんにも、どこにでもどんどんのびて、もう手がつけられません。まるでゴボウの森でした。あちこちにリンゴの木やスモモの木が立っていなければ、ここが庭だったとはとても思えなかったでしょう。どこもかしこもゴボウばかりで、そこに最後の二ひきの、年をとったりっぱなカタツムリが住んでいました。

二ひきは自分たちが何さいなのか知りませんでしたが、昔はもっとたくさんの仲間がいたこと、自分たちが外国から来た一族であること、そして自分たちと一族のためにこの森がまるごと植えられたことは、よくおぼえていました。二ひきは森の外へ出たことは一度もありませんでしたが、世の中にはまだほかに「おやしき」と呼ばれるものがあって、そこで自分たちはゆでられ、黒くなり、銀のお皿にのせられるのだということは知っていました。でも、そのあとどうなるのかは知りませんでした。それどころか、ゆでられて銀のお皿にのるとはどういうことなのか、まるで想像もつきませんでした。けれども、それはすばらしくて、とりわけ上品なことだという話でした。コガネムシにも、ヒキガエルにも、ミミズにもたずねてみましたが、だれもそのことを教えてはくれませんでした。だれもゆでられたことも、銀のお皿にのせられたこともなかったからです。

年とった白いカタツムリたちは、自分たちこそ世界でいちばん身分の高いものだと思っていました。森は自分たちのために植えられ、おやしきは自分たちがゆでられて銀のお皿にのせられるためにあるのだ、と。

さて、二ひきはとても静かで幸せにくらしていました。自分たちには子どもがいなかったので、ふつうの小さなカタツムリを養子にもらい、わが子のように育てていました。けれども、その子はちっとも大きくなりませんでした。ふつうの家の生まれだったからです。でも年よりの二ひき、とくにカタツムリのおかあさんは、その子が大きくなっていくのがわかる気がしました。そこでおかあさんは、目で見てわからないなら、せめて小さなカタツムリのからにさわってみてと、おとうさんにたのみました。おとうさんがさわってみると、ほんとうにおかあさんの言うとおりでした。

ある日、大雨がふりました。

「ほら、ゴボウの葉の上で、たいこのようにドンドン鳴っているよ！」とカタツムリのおとうさんが言いました。

「雨のしずくも落ちてくるわ！」とカタツムリのおかあさんが言いました。「ほら、雨がくきをつたって流れ落ちてくる！ここもぬれてしまうわよ！わたしたちにはりっぱな家があって、あの子にも自分の家がある

と思うと、ほんとうにうれしいわ！わたしたちには、ほかのどんな生きものよりも、たくさんのことがしてもらえているのね。わたしたちが世界の身分の高いものだってこと、わかるでしょう？生まれたときから家をもらっているし、ゴボウの森はわたしたちのために植えられたんですもの！この森がどこまで続いていて、外に何があるのか、知りたいものだわ！」

「外には何もないよ」とカタツムリのおとうさんは言いました。「ここよりいいところなんてありはしない。わたしにはもう何ものぞむことはないよ！」

「そうね」とおかあさんは言いました。「わたしは、おやしきへ行って、ゆでられて、銀のお皿にのせられてみたいわ。ご先祖さまはみんなそうしてもらったのよ。きっと何か、とくべつなことがあるにちがいないわ！」

「おやしきはたぶん、くずれてなくなってしまったんだよ！」とカタツムリのおとうさんは言いました。「それとも、ゴボウがおいしげって、人間たちが出てこられなくなったのかもしれない。でも、そんなにあわてることはないさ。おまえはいつも、ひどくせっかちだね。それにあの子まで同じようになってきた。あの子はもう三日も、あのくきをはいのぼっているじゃないか。あの子を見上げていると、頭がいたくなるよ！」

「しからないでやってくださいな」とカタツムリのおかあさんは言いました。「あの子はとても用心深くはっていくわ。わたしたちをたくさん喜ばせてくれるでしょう――わたしたちにはあの子しか生きがいがないんですもの！でも、あなたは考えてみたことがありまして？あの子のお嫁さんを、どこで見つけたらいいかしら？ゴボウの森のずっとおくのほうに、わたしたちの仲間がいるとは思いません？」

「黒いカタツムリなら、たくさんいるだろうがね」とおとうさんは言いました。「家を持たない黒いカタツムリさ――でも、あれはとても下品だし、うぬぼれ屋だ。でも、アリたちにたのんで、さがしてもらってもいいな。アリたちは何か用事があるみたいに、あちこち走りまわっているから、きっと、うちの小さなカタツムリのお嫁さんを知っているだろう！」

「ひとり知っていますよ――それはそれはすてきな方です！」とアリの一ぴきが言いました。「でも、うまくいかないと思います。その方は女王さまですから！」

「そんなことはかまいません！」と年よりたちは言いました。「その方は家を持っているの？」

「宮殿を持っています！」とアリは言いました。「通路が七百もある、いちばんりっぱなアリの宮殿です！」

「けっこうです！」とカタツムリのおかあさんは言いました。「うちの息子をアリの巣になんかやりませんよ。それよりましなのを知らないのなら、白いブヨたちにたのむことにします。ブヨたちは雨の日も晴れの日も、遠くまで飛びまわっているから、この森のことなら、中も外もすっかり知っていますもの。」

「お嫁さんならいますよ」とブヨたちは言いました。「ここから人間の足で百歩のところに、小さなカタツムリのむすめさんが、スグリのしげみの上の自分の家にすわっています。ひとりぼっちで、もうお嫁に行ってもいい年ごろです。人間の足で、たった百歩ですよ！」

「それなら、そのむすめさんにこちらへ来てもらいましょう！」と年よりたちは言いました。「うちの息子はゴボウの森をまるごと持っているけれど、むすめさんのほうはしげみひとつきりなんだから！」

そこで、みんなは小さなカタツムリのむすめさんをむかえに行きました。むすめさんが着くまでには、まる一週間かかりました。でも、そこがいちばんよいところでした。それで、むすめさんが同じ仲間だということがわかったからです。

そして、結婚式が開かれました。六ぴきのミミズが、精いっぱい光ってあかりになりました。ほかの点では、式はとても静かに進みました。年よりたちは、さわがしいのやにぎやかなのががまんできなかったからです。でも、カタツムリのおかあさんは、それはみごとなスピーチをしました。カタツムリのおとうさんは、胸がいっぱいで何も言えませんでした。そこで二ひきは、結婚のおくりものと財産として、ゴボウの森をまるごと若い二ひきにゆずり、いつも言っていたことを言いました。この森は世界でいちばんよいところで、正直にきちんとくらし、子どもをたくさんふやしていけば、いつか自分たちも子どもたちも、おやしきへ行って、黒くゆでられ、銀のお皿にのせてもらえるだろう、と。このスピーチが終わると、年よりの二ひきはからの中に入って、もう二度と出てきませんでした。二ひきはねむったのです。若い夫婦は森をおさめ、子どもや孫がたくさん生まれました。けれども、一度もゆでられることはなく、銀のお皿にのることもありませんでした。そこで、おやしきはくずれてなくなり、世界中の人間はみんないなくなってしまったのだと考えました。だれも反対しなかったので、もちろんそういうことになりました。そして雨は、一家のためにたいこの音楽をかなでようとゴボウの葉の上をたたき、お日さまは、一家のためにゴボウの森に色をつけようとかがやきました。一家はとても幸せでした。家族みんなが幸せでした。だって、ほんとうにそうだったのですから。

たんご と クイズ　しあわせな一家

snails カタツムリ	**umbrella** かさ	**apron** エプロン
silver dish 銀のお皿	**drum** たいこ	**ants** アリ
gooseberry bush スグリのしげみ		

Q1 カタツムリたちが住んでいる森は、何の森？

① リンゴの森　② ゴボウの森　③ マツの森

Q2 アリが「すてきな方」としてしょうかいしたお嫁さんは、どんな人？

① 女王さま　② ブヨのむすめ　③ 黒いカタツムリ

Q3 お嫁さんになったカタツムリのむすめさんは、どこに住んでいた？

① アリの宮殿　② おやしき　③ スグリのしげみ

こたえ

Q1 ② 古いおやしきの庭にゴボウがどんどんのびて、まるでゴボウの森のようになっていました。

Q2 ① アリは自分たちの女王さまをすすめましたが、おかあさんは「アリの巣になんかやりません」とことわりました。

Q3 ③ ブヨたちが、人間の足で百歩はなれたスグリのしげみにいるむすめさんを見つけてくれました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #1597（Hans Christian Andersen (tr. H. P. Paull et al.)、1846年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：PaulMichael1084（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。